|  |
| --- |
| **Convenience Translation**  **Switzerland PMECG Switzerland** |
| **Switzerland (Electricity Supply Regulation Translation)**  **Status 02.2024** |
| **4b. Kapitel:[[1]](#footnote-1) Informationen zum Elektrizitätsgrosshandelsmarkt**  **(Information on the wholesale electricity market)**  Art. 26abis[[2]](#footnote-2) Informationspflicht *Reporting Obligation*  1. Wer Sitz oder Wohnsitz in der Schweiz hat, an einem Elektrizitätsgrosshandelsmarkt in der EU teilnimmt und aufgrund der Verordnung (EU) Nr. 1227/2011 (EU-REMIT-Verordnung)[[3]](#footnote-3) verpflichtet ist, den Behörden der EU oder der Mitgliedstaaten Informationen zu liefern, muss die gleichen Informationen gleichzeitig und in gleicher Form auch der ElCom liefern.  *Market participants with statutory seat or residence in Switzerland participating in the EU Electricity Wholesale Market and who are obliged to report as provided in Regulation (EU) No. 1227/2011 (REMIT), have to deliver this information in the same format to ElCom*.  2 Der ElCom zu liefern sind insbesondere Angaben:  *Following Information must be delivered to Elcom:*   1. zu Transaktionen von Großhandels Produkten;   *Wholesale-transactions*   1. über die Kapazität, die Verfüg- und Nichtverfügbarkeit und die Nutzung von Anlagen zur Produktion und zur Übertragung von Elektrizität.   *On the availability or non-availability of capacity, use of generation assets and the transmission of electricity.*  3 Der ElCom sind überdies diejenigen Insiderinformationen zu liefern, die aufgrund der EU-REMIT-Verordnung veröffentlicht worden sind. Die ElCom kann den Zeitpunkt für die Lieferung dieser Daten bestimmen.  *ElCom is entitled to additionally receive insider-information, as published and as provided by REMIT. ElCom is entitled to decide on the timing of the data delivery.*  4 Zusätzlich sind gegenüber der ElCom Firma oder Name, Rechtsform sowie Sitz oder Wohnsitz anzugeben. Statt dieser Angaben kann auch der Datensatz geliefert werden, der in der EU gemäß der EU-REMIT-Verordnung für die Registrierung erforderlich ist.  *In addition, market participants need to provide ElCom with Information on their trade name, legal form, and their corporate seat/residence. Instead of delivering these, market participants can use the REMIT notification forms.*  5 Die ElCom kann Ausnahmen von der Informationspflicht gestatten, insbesondere wenn von den fraglichen Angaben zu erwarten ist, dass sie für die Elektrizitätsmärkte von marginaler Bedeutung sind.  *ElCom is entitled to provide for exemptions from the reporting obligation, in particular if the reporting is expected to result into information which has only marginal importance in the electricity markets.*  6 Als Großhandelsprodukte gelten, unabhängig davon, ob sie an der Börse oder auf andere Weise gehandelt werden:  *Wholesale-products are defined as follows, independent of their place of execution on the exchange or otherwise:*   1. Verträge betreffend die Übertragung und die Lieferung von Elektrizität, bei denen es nicht unmittelbar um die Nutzung durch Endverbraucher geht;   *Electricity-supply or electricity transmission contracts not destined for direct use by the end-customer*  b.Derivate betreffend die Erzeugung, den Handel, die Lieferung und den Transport von Elektrizität.  *Derivate contracts concerning electricity generation, -supply, or trade, or transmission*  Art. 26b Bearbeitung durch die ElCom - *ElCom processing*  1 Die ElCom kann die von den informationspflichtigen Personen erhaltenen Daten bearbeiten.  *ElCom is empowered to process data of persons who are obliged to deliver data.*  2 Sie bestimmt den Zeitpunkt der erstmaligen Datenlieferung.  *ElCom is entitled to decide on the timing of the first data delivery.*  Art. 26c Informationssystem - *Information System*  1 Die ElCom betreibt für die Daten ein Informationssystem, das sie nach Artikel 26a Absätze 2 Buchstaben a und b sowie 3 und 4 gliedert.  *ElCom is operating a data information system as provided by* Art. 26a (2) lit. a b and is structured according to sub-sections 3 and 4.  2 Sie gewährleistet einen sicheren Betrieb des Systems und schützt die Daten mit organisatorischen und technischen Mitteln vor unberechtigtem Zugriff. *ElCom warrants a secure operation of the system and technically prevents unauthorised access.*  3 Sie bewahrt die Daten so lange auf, wie sie sie braucht, längstens aber zehn Jahre nach der Datenlieferung. Danach bietet sie sie dem Bundesarchiv an. Daten, die das Bundesarchiv nicht für archivierungswürdig hält, werden gelöscht.  *ElCom keeps the data as long as required for its purposes, for a period of maximal 10 Years after receipt of the data. Thereafter the data may be offered to the Federal Archive. Should the Federal Archive take the view that a further store of data does not make sense, they will be deleted.* |

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

1. Ursprünglich: 4a. Kapitel. Eingefügt durch Ziff. I der V vom 30. Jan. 2013, in Kraft seit 1. Juli 2013 ([AS 2013 559](https://www.fedlex.admin.ch/eli/oc/2013/108/de)).

   *Originally: 4a. Chapter. Inserted by No. I of the Ordinance of 30 Jan. 2013, in force since 1 July 2013* [*(RO 2013 559*](https://www.fedlex.admin.ch/eli/oc/2013/108/de)*).* [↑](#footnote-ref-1)
2. Ursprünglich: Art. 26a.   
   *Originally: Art. 26a.* [↑](#footnote-ref-2)
3. Verordnung (EU) Nr. 1227/2011 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 25. Okt. 2011 über die Integrität und Transparenz des Energiegrosshandelsmarkts, Fassung gemäss ABl. L 326 vom 8.12.2011, S. 1. *Regulation (EU) No. 1227/2011 of the European Parliament and Council of 25. Oct. 2011 (REMIT) as published in the OJ. L 326 of 8.12.2011, S. 1.* [↑](#footnote-ref-3)